Kontakto Antiyano
yanuari 1973.

impreshonnan den purá

Kon ku bo kye mir'e, despwes di byaha den un treyn for di Lisboa via Spaña pasa Paris, kambya treyn krusa Bélgika, momento ku bo yega riba teritoryo ulandes bo ta sinti ku bo ta poko mas trankil.

No ku ningun dje paisnan ey ku m'a menshoná ta menos atraktivo, sino ta ku ora bo yega Rozendaal bo ta haya bo rondoná ku sonidonan konosí pa bo oido. Ulandes! I ni maske bo ta dominá otro idyoma, ainda bo tin e bentahe ku bo ta komprendé ulandes mihó i e mentalidat ulandes mas ku ningun otro, ya ku dia den dia 'fo bo ta haya bo konfrontá kune na nos islanan den Karibe.

E interes ku e maletero ta aserkabo pa tuma bo maletanan i e forma kariñoso ku e ta risibibo ta hasibo lubidá e doló di alma ku b'a pasa na e stashon di treyn na Fransya.

Despwes di poko tempu atabo ta papya ulandes atrobe. Bo n'tin mester di a nase na Ulanda pa bo sa delaster un pida koló di tera, delaster un isla na kabes di Ulanda.

Komo Karibeño ku pasaporte ulandes, tin byaha bo ta mas na altura di Ulanda ku hopi ulandes ku nan lombrishi ta derá na nan propyo Ulanda.

Loke ta e paysahe ulandes, e ta'sina grabá den bo memorya ku sin bishitá Ulanda bo sa presis kon e ta, den tur kaso bo por imaginabo manera e ta, meskos ku e bukinan di skol, ku b'a yega di siña'den.

E friw sí bo'n por imaginabo, esey ta ora friw kohe bo kurpa bo ta kuminsá tembla ku Dyos di ta basta. Ora ta friw bo ta mira e palabranan sali fo'i bo boka, anto na papyamentu! Skirbyendo di friw, dia nos a yega, friw tabata kòrta pa su meste, pero ku bon abrigo i kalefakshon, un ora un ora'sina un "jonge klare", bo ta kore ke tur friw.

Nos a bay e byaha aki na e parti mas abow di Ulanda, na e provinsya di Limburg, parti suyt. Generalmente nos sa tende ku e hendenan di suyt ta mas alegre, mas kariñoso, mas hospitalaryo ets. Ora bo byaha Ulanda ariba'bow bo ta ripará, ku alegria, kariño i hospitalidat ta dependé tambe gran parti dje ambyente kaminda bo ta biba. Mas agitá bida ta, menos tempo bo tin pa tal sorto di bondatnan asina den bida.

Sin eksagerá, e alegria, hospitalidat, kariño nos a ripará tur kaminda ku nos a pone nos pia na Ulanda, di ariba te abow.

Naturalmente bo n'por spera ku ora un persona ta bela yen ta kore pa alkansá treyn òf bùs pa yega su trabow na tempu, e tin chèns pa para kombersá ku bo, puntrabo di esaki o di esaya, bo ta mira tenshon den su kara e ora ey; ta na ora e mester yega, e n'tin tempu pa bo. Pero e mes tipo ey ora ku su oranan di martiryo a desvanesé, e ta kompletamente un otro hende trankilo, kariñoso ets., ku ta ponebo sintibo na kas.

Impreshonnan ku mi pone riba papél naturalmente ta di un hende ku ta na Ulanda(sin ta traha) i ku tempu na disposishon. Motibo pwes ku loke mi skirbi no ta aplikabel pa un ku tin ku biba i traha aya.

Segun mi por a ripará tin hende di nos islanan kasi den tur provinsya di Ulanda. Tin ku ta sinti nan na kas, pwes nan a adaptá nan na e ambyente ulandes, i tin ora nan ta reuní un ku otro, pa den un ambyente tropikal ku nan mes ta krea, trata rebibá rekwer- ▶

donan di nan islanan den laman karibe, pa asina hoga e nostalgia ku tin byaha tin nan dos blòk.
Tambe tin otro ku no ta adaptá asina fasil, ainda nan ta sinta kompará: "aya t'asina, aki ta otro".

Na Amsterdam promé lugá ku m'a yega tabata na "Kontakto Antiyano" aya mi por a topa ku un grupo chikito pero aktivo ku tabata traha duru pa bin kla ku nan "Kontakto".
Aya mi ta suponé ta un dje poko luganan kaminda bo ta bin na altura di tur loke ta pasa na nos islanan. Korantnan i revistanan ta yega regularmente i na disposishon di esnan ku ta frekwentá e sentro.
Dokumentashon di varyos obra tambe ta disponibel loke ta skars hasta na nos islanan. Sin duda si bo kye pone bo na altura di loke ta pasando aki banda por haya sufisyente materyal aya.
Un sentro ku m'a bishitá i na unda m'a tene un disertashon bow di owspisyo di "Caribiton" tabata "Fundashon Nanzi". Un sityo agradabel i akohedor unda tin divertishon sano pa su myembronan. Mi tabata masha satisfecho, ku Caribiton a dunami e oportunidat pa tene un disertashon tokante papyamentu den sala di "Nanzi", úniko ku m'a tene, pasobra mi tabatin ku diskulpami pa varyos grupo ku a aserkami pa motibu ku tabata difisil pa interrumpí mi vakashon pa byaha varyos lugá i tene "lezing".
Sinembargo si kwalkye apelashon hasí na mi pa tene esey den futuro (no durante mi vakashon) gustosamente lo mi kye hasi esey.

Nos a topa hopi konosí byew i haya un sin número di amigonan nobo.
Si byaha pasá mi tabata biba na Hilversum, e byaha aki mi tabata un limburges di Gulpen. Un rinkon bendishoná ku e paysahenan di mas bunita ku m'a yega di mira na Ulanda i den bisindaryo di syudat importante manera Maastricht(Ulanda), Aken (Alemanya) i Liège (Bélgika).

Awor mi ta na Aruba atrobe ku deseo pa haya e oportunidat talbes pa kwalkye tempu rekoré Ulanda hibando e mensahe tropikal di nos islanan papyando di nos músika, poesia, literatura i arte popular di nos pweblonan den e sentronan ku mi no a logra haya oportunidat pa bishitá, ban spera!

Aruba — Hubert Booi

FO'I FRUTA DI MI AMARGURA.

Fo'i fruta di mi amargura
lo mi modelá mi mes di nobo,
lanta para, tyesu i kurtí
riba mi propyo pedestal.

Pasobra boka ketu ya m'a laba
sla ku marka di ultrahe
fria nan ku e freskura di mi mes rosea.

I lo mi montoná
e pyedanan di eksperensha
tur rondó di mi estatwa,
forma forti kontra mundu di fantochi,
pa mi sinta sonrei
sin skupi riba nada ni ningun.

Pierre A. Lauffer